
אמבטיה

— La baignoire —

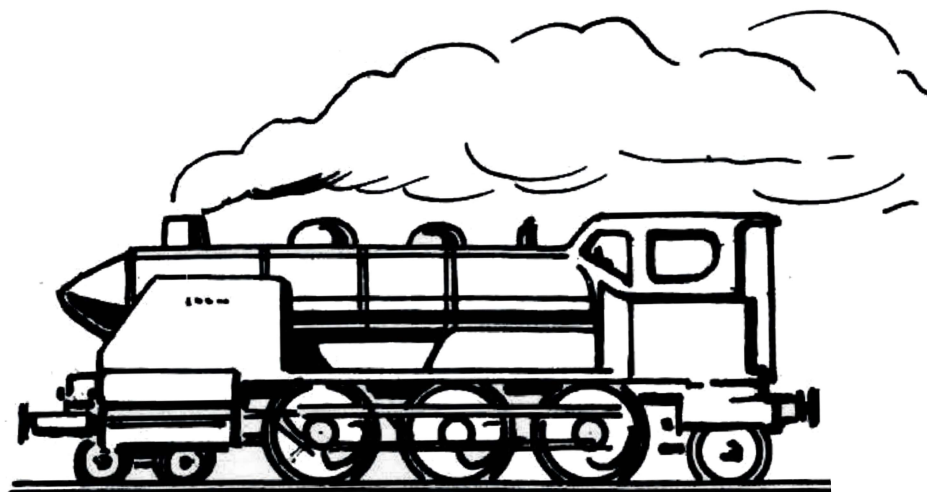
ללימודי שפות

חוברת ערבית למתחילים

.....

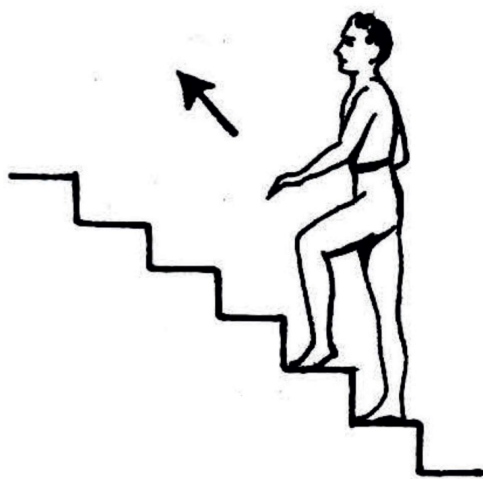
מריה מיגל דה פינה ואריאל אולמרט

ماريا ميگل ده بينا واريال اولمرت



חוברת נסיונית לשימוש האמבטיה בלבד. אין לשכפל, להעתיק או
למכור. כל הזכויות שמורות לאמבטיה ללימודי שפות ©

وحدة 1 וּחֲדָה 1



١

٢

٣

٤

٥

٦

٧

٨

٩

١٠

١١

١٢

האדא זלמה, האי בנתה. שו אסמ הזלמה? שו אסמ בנתה?

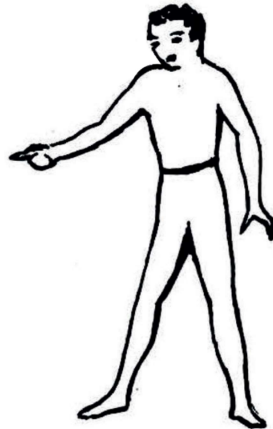
האדא זלמה, האי בנתה. שו אסמ ז-זלמה? שו אסמ בנתה?

בדכ תופאקה?

بدك تفاحة؟

בדיש

بديش



האי מרה, האדא אבנהא. שו אסמ המרה? שו אסמ אבנהא?

האי מרה, האדא אבנהא. שו אסמ ל-מרה? שו אסמ אבנהא?

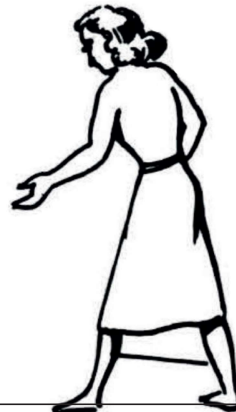
בדכ לעבת ברבי?

بدك لعبة باربي؟

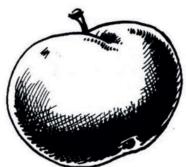
אה, בדי לעבת ברבי,

שקראן מאמא

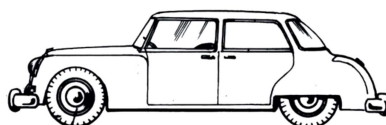
אה, בדי لعبة باربي, שקרא מאמא



מוֹנֵט מוֹאֲנֵת' הַי הַאִי



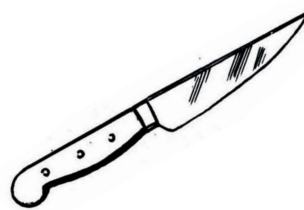
تفاحة תפאחה



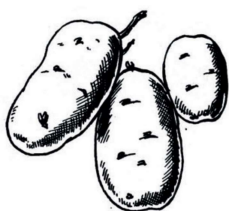
سيارة סיארה



بلوزة בלוזה



سكينة סכינה



بطاطا בטאטא



وردة וארדה



لعبة بارבי לועפת ברבי

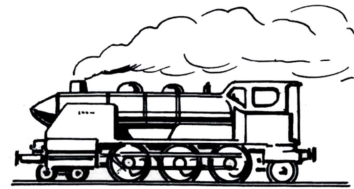


طيارة טיארה

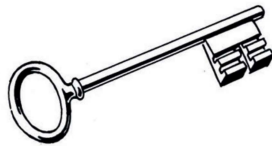
מזכר מדבר ✎ האדא האנא



פיל פיל



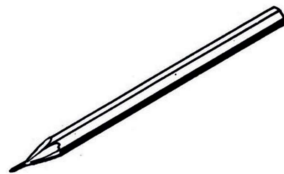
קטאר קטאר



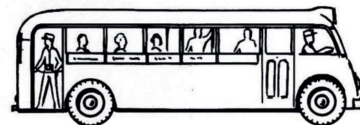
מפתח מפתח



קטאב קטאב



קלם קלם



באס באס



תלפון תלפון



בנטלון בנטלון

هادا الزلّمة مبسوط. هاي المرا مبسوطه.

هو مبسوط وهي مبسوطه

האדא-זלמה מבסוט. האי ל-מרה מבסוטה.

הוי מבסוט והי מבסוטה



סואאל:

ליש הי מבסוטה?

גואב:

נפס-ש-שי: הי מבסוטה עשאן הי
הון, ב ל מדרסה, בדרס ל-ערבי.

سؤال:

ليش هي مبسوطه؟

جواب:

نفس الشي: هي مبسوطه عشان هي
هون، بالمدرسة، بدرس العربي.



סואאל:

ליש הוי מבסוט?

גואב:

הוי מבסוט עשאן הוי הון,
ב ל מדרסה, בדרס ל-ערבי.

سؤال:

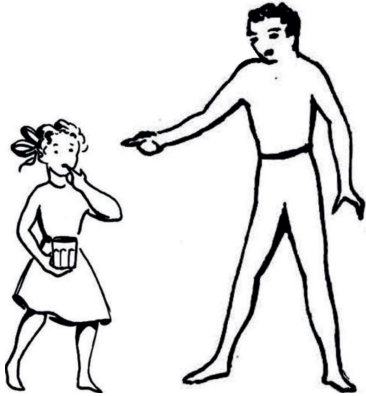
ليش هو مبسوط؟

جواب:

هو مبسوط عشان هو هون،
بالمدرسة، بدرس العربي.

האַדאַז-זלמָה, אָס-מ-וּ
هادا الزلّمة، اسمه

הוּי אבּוּל-בִּנָּת.
هو أبو البنت.



אַל-בִּנָּת, אָס-מ-האַ
البنت، اسمها

מבסוט עשאן הוּי הוּן,
בִּל־מִדְרָסָה, בִּדְרָס־ל-עֶרֶבִי.
مبسوط عشان هو هون،
بالمدرسة، بدرس العربي.

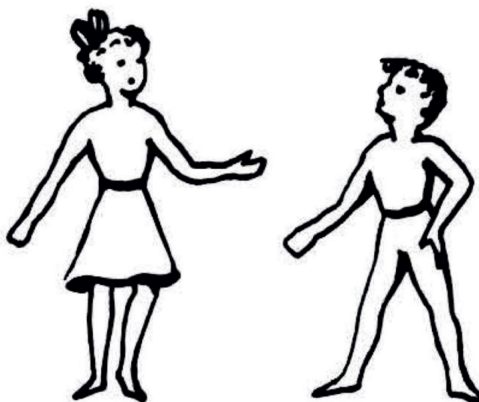
האַל־ל-מָרָה, אָס-מ-האַ
هاي المرا، اسمها

הֶזְ אָמֶל-ל-וֹלָד.
هي أم الولد.

אַל-וֹלָד, אָס-מ-וּ
الولد، اسمه

מבסוּטָה עשאן הֶזְ הוּן,
בִּל־מִדְרָסָה, בִּדְרָס־ל-עֶרֶבִי.
مبسوطة عشان هي هون،
بالمدرسة، بدرس العربي





ואַנט(ת), שו אַסֶּמ-כ? (מוזכר)
אַנאַ? אַסֶּמ-י _____

وَأَنْتَ شَو اسْمُكَ؟ (مذكر)
أَنَا؟ اسْمِي

ו-אַנְתִּי, שו אַסֶּמ-כ? (מואַנְתִּי)
אַנאַ? אַסֶּמ-י _____

وَأَنْتِ شَو اسْمُكَ؟ (مؤنث)
أَنَا؟ اسْمِي

من الطفولة للشيخوخة

מִן ט-טפולה לל ש-שיח'וּח'ה

طفلة / بيبي

טפלה / ביבי

بنت

בִּנְת



طفل / بيبي

טפּל / ביבי

ولد / صبي

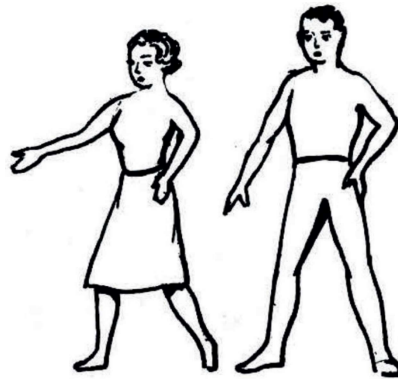
זלד / צבי

مراهقة

מראהקה

صبية

צביה



مراهق

מראהק

شاب

שאב

مرا / امرأة

מרה / אַמראָה

ست / مدام

סט / מדאם

ختيارة

ח'תיאַרה

الله يرحمها

אַלֶּה ירחמהא



أستاذ

אַסטאָד

ختيار

ח'תיאַר

الله يرحمه

אַלֶּה ירחמו

اقرأوا الجمل التالية

אָקראַוו-ל-ג'מל תאליה

אט-טפל (א) נולד במסתשפא רמבם - הוי (א) נולד במסתשפא רמבם.

الطفل إنولد بمستشفى رمبام - هو إنولد بمستشفى رمبام

א-טפלה (א) נולדת במסתשפא סורוקה - ה' (א) נולדת במסתשפא סורוקה.

الطفلة إنولدت بمستشفى سوروكا - هي إنولدت بمستشفى سوروكا

אל-נלד/צבי אכל תופחה. אל-בנת אכלת בטאטא

الولدا الصبي أكل تفاحة. البنت أكلت بطاطا



אל-מראהק רקס בד-דיסקוטק. אל-מראהקה רקסת בנ-נאדי

المراهق رقص بالديسكوتيك. المراهقة رقصت بالنادي

אש-שאב כתב מכתוב. אצ-צבילה כתבת כתאב

الشاب كتب مكتوب. الصبية كتبت كتاب

אַז-זלמָה לְבֶס בלוּזָה. אַל-מָרָה לְבֶסֶת בְּנִטְלוֹן

الزّلمة لبس بلوזה. المرا لبست بنطلون

אַל-אַסְתָּאדְ סאַפֶּר בֶּט-טִיאָרָה, בּמַחֲלַקַת תִּיירִים

الأستاذ سافر بالطيارة بمحלקت تياريم

אַס-סֶת סאַפֶּרֶת בֶּט-טִיאָרָה, בֶּל-מַחֲלָקָה ל-אֹלָא

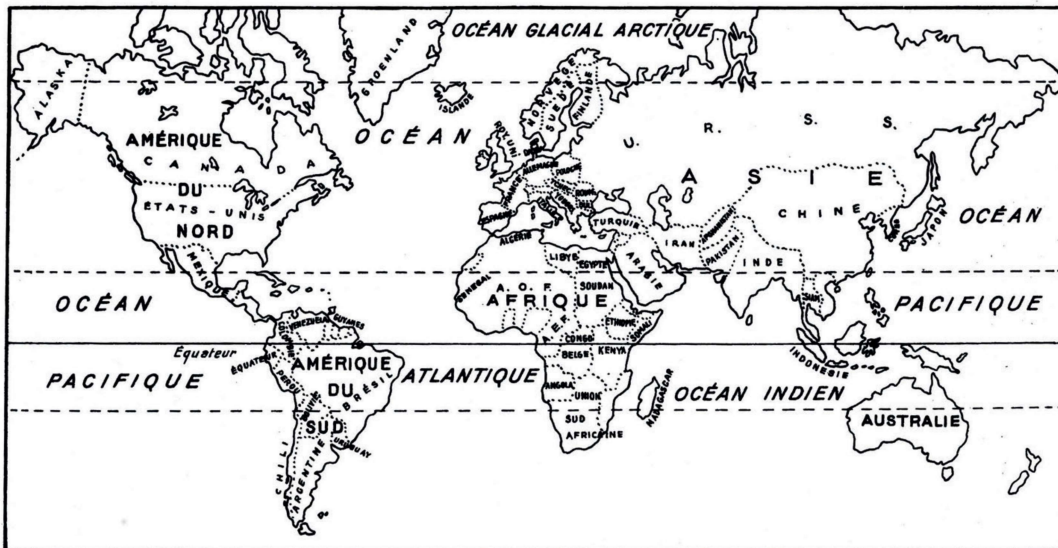
الست سافرت بالطيارة بالمحلكاه الأولى

ו- אֲנִתְ (ת), וִין (א) נולֶדֶת/י?

وانت وین إنولدت اي؟

לִזְיוֹן סאַפֶּרֶת/י?

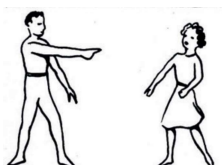
لوزين سافرت اي؟



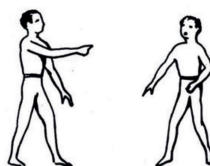
الضمائر אל-דמאר



أنا אֲנִי



أنتِ אַתְּ



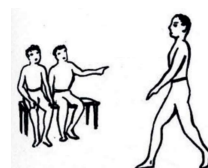
أنتِ אַתְּ (ת)



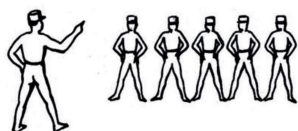
نحنָ נַחְנָא



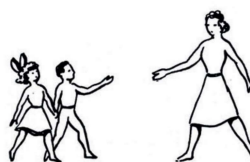
هي הִיא



هو הוּא

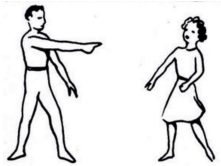


همָ הֵם / הֵן הֵן



أنتوا אַנְתּוּ

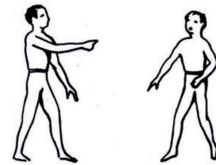
מבִּסוּט מִבְּסוּט



אַנְתִּי מִבְּסוּטָה
אַנְתִּי מִבְּסוּטָה



אֲנִי מִבְּסוּט
אֲנִי מִבְּסוּט



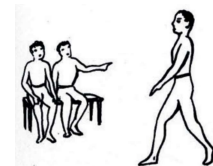
אַנְתָּ מִבְּסוּט
אַנְתָּ (ת) מִבְּסוּט



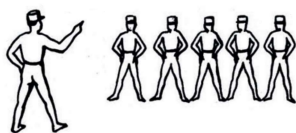
הֵיא מִבְּסוּטָה
הֵיא מִבְּסוּטָה



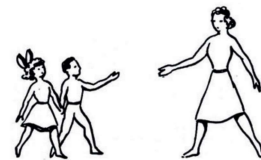
נַחְנָא מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת
נַחְנָא מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת



הוּא מִבְּסוּט
הוּא מִבְּסוּט



הֵם\הֵן מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת
הֵם\הֵן מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת

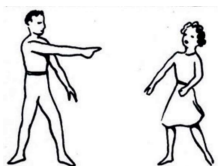


אַנְתּוֹ מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת
אַנְתּוֹ מִבְּסוּטִין\מִבְּסוּטָת

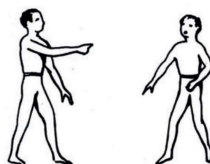
אָל אָפּל



אָנא אָלֵת
אַנא אָפּלֶת



אַנְתִּי אָלֵת
אַנְתִּי אָפּלֶתִי



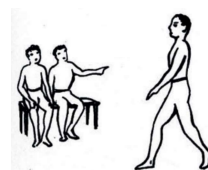
אַנְתִּי אָלֵת
אַנְתִּי (ת) אָפּלֶת



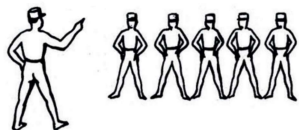
נַחְנָא אָלְנָא
נַחְנָא אָפּלֶנָא



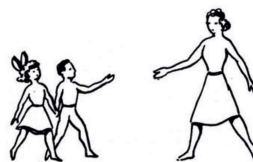
הִיא אָלֵת
הִיא אָפּלֶת



הוּא אָל
הוּא אָפּל



הֵם/הֵן אָלְוּ הֵם/הֵן אָפּלוּ



אַנְתּוּ אָלְתּוּ אַנְתּוּ אָפּלְתּוּ

اقرأوا الجمل التالية

אָקראָו-ל-ג'מל תאליה

אָפֿלט (א)מבאָרַח (3) תלאת סנדוץ'את לבֿנה

أكلت إمبارح (3) ثلاث سندويشات لبنة

ראני נא מג'נון! אָפֿלט פֿל אָשי בל-בראד? נא וילי!

راني يا مجنون! أكلت كل إشي بالبراد؟ يا ويلي!

שמואל אָפֿל ו-אָפֿל ו-אָפֿל. בל-אָפֿר מאת.

شموأل أكل وأكل وأكل. بالأخر- مات.

סמירה אָפֿלט אָפֿל תאילנדי בַּמטעם "אל-בית את-תאילנדי".

سميرة أكلت أكل تايلاندي بمطعم "البيت التايلاندي".

(א)מבאָרַח אָפֿלנא בַּמטעם "פֿטוש" בחיפא.

إمبارح أكلنا بمطعم "فتوش" بحيفا.

נא ולאד אָפֿלתו מן מקלופֿת יסמין?

يا أولاد أكلتوا من مقلوبة ياسمين؟

אָמבאָרַח פֿלהם בל-חאָרה אָפֿלו מן מקלָפֿת יסמין.

إمبارح كلهم بالحارة أكلوا من مقلوبة ياسمين.

כמלווה הגמל مع الفعل "أكل"

במלון ג'מל מעל-ל-פעל "אכל"

אמבארך אנא וצאחבתי כלודיה _____ במטעם פטוש בחיפא.

إمبارح أنا وصاحبتي كلوديا _____ بمطعم فتوش بحيفا.

קבל אסבוע רוני ומוני _____ במטעם "דיאנא" בל-נאצרה.

قبل أسبوع روני وموني _____ بمطعم "ديانا" بالناصره.

קבל ל יומין סלים ו-ח'אלד _____ כנאפה בחפלת צאחבהום עמר

قبل يومين سليم وخالد _____ كنافه بحفلة صاحبهم عمر.

אבני (אסמו חביב) _____ בל-מטעם ל-יאבאני (3) תלאת רולאת
מקי טונה.

ابني (اسمه حبيب)، _____ بالمطعم الياباني، 3 رولات ماكي تونا.

אצ-צבנה ל-פרנסויה _____ קרואסון.

الصبية الفرنسية _____ كرواسون.



אל-ארסטוקרטיה _____ במטעם (3) תלאת ג'יום (מיש'לן).

الأرستقراطية _____ بمطعم (3) ثلاث نجوم.



אַל-אַשְׂרָאִילִיָּה _____ בְּבוֹפָה מִטְעָמִ ל-אוֹטֵל בְּמֶרְמָרִיס.

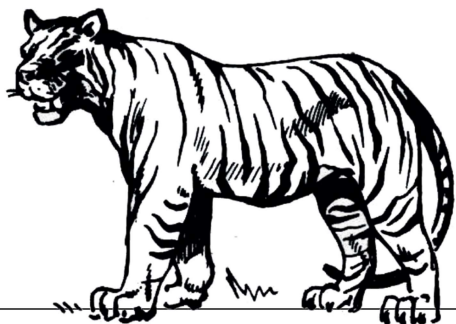
الإسرائيليةببوفيه مطعم الاوتيل بمرمريس.

אַל-בִּלְבִּי _____ סִימִילֶאק.

البليبي سيميلاك.

אַנ-נֶמֶר _____ ז-זֶבֶרָה.

النمر الزبيرا.



מין האדא/האי? וליש מבסוט/ה?

מין האדא/האי? וליש מבסוט/ה?



האדא טפל.

אט-טפל מבסוט עשן הוי אכל סימילאק.

האדא طفل. الطفل مبسوط عشان هو أكل سيميلاك.

האי טפלה.

אט-טפלה מבסוטה עשן הוי אכלת סימילאק.

האי طفلة. الطفلة مبسوطة عشان هي أكلت سيميلاك.

ל-בנת מבסוטה עשן סאפרת בל-טיארה ל-לבנאן.

البنت مبسوطة عشان سافرت بالطيارة للبنان.

זלד. אל-זלד מבסוט עשן

ولد. الولد مبسوط عشان

מראהק. הוי מבסוט עשן לעב קאנדי קראש בסמרטפון-ו

مراهق. هو مبسوط عشان لعب كاندی كراش بسمارتفونو.

ל-מרהקה מבסוטה

المراهقة مبسوطة

א. ש-שאב מבסוט עשאן דח'ן חשיש

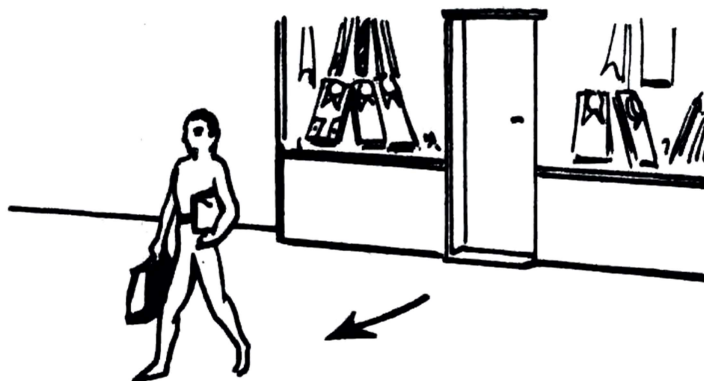
الشاب ميسوط عشان دخن حشيش.

ל-צ-צב'ה

الصبية

ב. זלמה מבסוט עשאן ח'לס שע'לו.

الزلمة ميسوط عشان خلص شغله.



ס-ס'ת

الست

ג. ח'ת'ארה מבסוטה עשאן שאפת אחפאד-הא.

الختيرة ميسوطة عشان شافت أحفادها.

ל-ח'ת'אר

الختيار

شو تعلمنا بالوحدة الأولى؟

שו תעלמנא בל-וחדה ל-אולא?



בחיאת אלא, למדנו כתיב כתיב דברים
בל-וחדה ל-אולא (ביחידה הראשונה).
אול אשי - דבר ראשון - למדנו שבערבית
כמו בעברית יש זכר ונקבה:

האי - נקבה

האדא - זכר

האי ס-ספינה

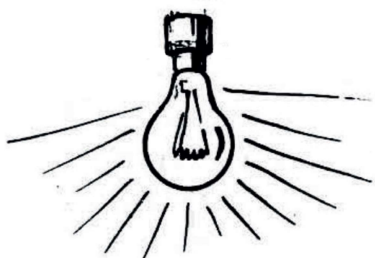
האדא בנטלון

סואאל: יא וילי, איך זוכרים מה נקבה ומה זכר?
גואב: מחכים בסבלנות, בסוף זה נכנס (ובהמשך
תקבלו כל מיני טיפים מועילים בנושא הזה).



ההבדל בין המינים ניכר על כל צעד ושעל. למשל בפועל "בדי", "אני רוצה".
כשפונים לבן - בדכ, כשפונים לבת - בדכ. בינתיים אנחנו מכירים את
הצירוף "בדי + שם עצם", למשל: בדי תופאקה, אני רוצה תפוח. בתיאבון.
ולחסרי הסבלנות, הנה ההטייה של "בדי" בכל הגופים:

בדי			
הוא בדו	אינת בדכ	אינת בדכ	אנא בדי
המ/הנ בדהס/ן	אינתו בדכו	נחנא בדנא	הי בדהא



כמאן אשי (דבר נוסף): מילת השאלה **"ליש"** - למה? והתשובה השגורה עליה: **"עשאן"**. ליש חשוב ללמוד את זה בשיעור הראשון? **"עשאן היכ"** (ככה!).

ליש? עשאן...

וחוצמזה, למדנו את שם התואר:

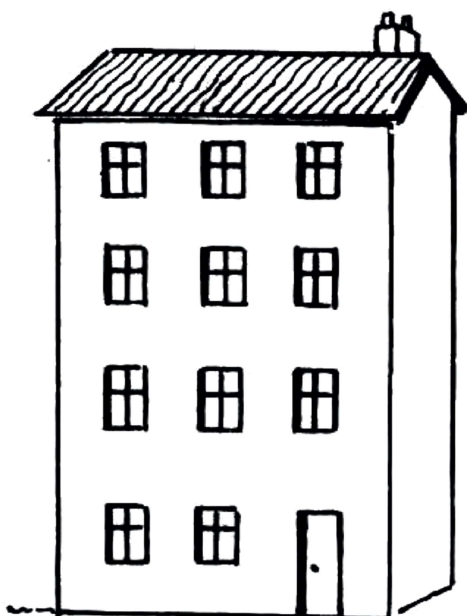
מבסוט

מבסוטה	מבסוט
מבסוטאת	מבסוטין



וקיבלנו הצצה ראשונה למערכת הפועל, דרך לימוד הפעלים בעבר:

אנא פתפת, אנת(ת) פתפת, אנת(ת) פתפתי וכו'...



כמו בעברית, בערבית יש כל מיני "בניינים", כלומר כל מיני דרכים להרכיב את השורש של הפועל בתוך תבניות נתונות מראש. אם נעבור ביחד על התבנית הייחודית של כל בניין ובניין בסוף נרצה לקפוץ מהקומה האחרונה שלהם. אבל יש בשורה משמחת: הסיימות (**פתפת**, **פתפתי**, **פתב**, **פתפת**, **פתבנא**, **פתפתו**, **פתבו** - **כתבת**, **כתבת**, **כתב**, **כתבת**, **כתבנא**, **כתבתו**, **כתבו**) זהות בכל הבניינים (כמעט, נו, לפעמים יש סטיות זעירות). הבנתו?